

HOTĂRÂREA NR. 133
din 26 mai 2010

**pentru însușirea Protocolului privind promovarea relației de cooperare dintre
Provincia Shandong din Republica Populară Chineză și Județul Cluj din România**

Consiliul Județean Cluj;

Analizând proiectul de hotărâre pentru însușirea Protocolului privind promovarea relației de cooperare dintre Provincia Shandong din Republica Populară Chineză și Județul Cluj din România, propus de domnul Alin Tișe, președintele Consiliului Județean Cluj;

Ținând cont de prevederile:

- art. 16 din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;;
- art. 6 al Protocolului privind promovarea relației de cooperare dintre Provincia Shandong din Republica Populară Chineză și Județul Cluj din România;

Fiind îndeplinite prevederile cuprinse în art. 44-45 și în art. 94-98 din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

În temeiul drepturilor conferite prin art. 115 alin. (1) lit. c) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

h o t ă r ă ș t e :

Art. 1. Se însușește Protocolul privind promovarea relației de cooperare dintre Provincia Shandong din Republica Populară Chineză și Județul Cluj din România, cuprins în **anexa** ce face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. Cu punerea în aplicare a prevederilor prezentei hotărâri se încredințează președintele Consiliului Județean Cluj prin Serviciul Relații Publice.

Art. 3. Prezenta hotărâre se comunică prin intermediul secretarului județului, în termenul prevăzut de lege, Serviciului Relații Publice și Prefectului Județului Cluj, și se aduce la cunoștință publică prin publicarea în Monitorul Oficial al Județului Cluj și pe pagina de internet

"www.cjcluj.ro".

PREȘEDINTE,
ALIN TIȘE
MĂRIUCA POP

Contrasemnează:
SECRETAR AL JUDEȚULUI,

Anexă
la Hotărârea nr. 133/ 2010

P R O T O C O L

privind promovarea relației de cooperare dintre
Provincia Shandong din Republica Populară Chineză
și Județul Cluj din România

Provincia Shandong din Republica Populară Chineză

Reprezentată de Vice-gubernatorul provinciei

și

Județul Cluj din România

Reprezentată de Președintele Consiliului Județean Cluj

denumite în continuare Părți, în conformitate cu principiile Comunicatului comun referitor la stabilirea relațiilor diplomatice între Republica Populară Chineză și România, în scopul promovării cooperării reciproce și prieteniei între poporul chinez și cel român și consolidarea dezvoltării economice, au încheiat acest protocol de promovare a relației de cooperare.

Articolul 1 - Obiectul protocolului

Părțile doresc să angajeze împreună o cooperare durabilă fondată pe interesele mutuale ale locuitorilor lor și în domenii care relevă competențele lor, stabilind în conformitate cu principiul egalității și avantajului reciproc, să se antreneze în schimburi și cooperări în diverse domenii, cum ar fi agricultura, industrie și comerț, în conformitate cu legislația în vigoare, reglementările și legile vamale ale ambelor țări.

Ambele părți vor încuraja și stimula întreprinderile și universitățile lor să aibă relații de

cooperare și schimburi în următoarele domenii:

- utilizarea produselor agricole, inovarea produselor alimentare și procesarea industrializată a produselor agricole;
- cooperarea și explorarea în industria florilor;
- cooperare în domeniul resurselor de apă și calitatea apei;
- cooperare în domeniul infrastructurii;
- cooperarea în domeniul proiectele de formare a personalului tehnic;
- alte domenii în care ambele părți sunt interesate.

Articolul 2 - Formele cooperării

Aceasta cooperare va lua toate formele stabilite prin proiectele încheiate de comun acord.

În formele sale, cooperarea între cele două colectivități locale partenere va putea să se traducă prin:

- oferirea sprijinului necesar întreprinderilor și persoanelor fizice din județul Cluj care doresc să investească în Provincia Shandong;
- oferirea sprijinului necesar întreprinderilor și persoanelor fizice din provincia Shandong care doresc să investească în județul Cluj;
- schimburi de experiență între reprezentanții celor două părți;
- încurajarea și stimularea întreprinderilor și universităților de a avea relații de cooperare și schimburi în următoarele domenii;
- utilizarea produselor agricole, inovarea produselor alimentare și procesarea industrializată a produselor agricole;
- cooperarea și explorarea în industria florilor;
- cooperare în domeniul resurselor de apă și calitatea apei;
- cooperarea în domeniul proiectele de formare a personalului tehnic;
- alte domenii în care ambele părți sunt interesate.

Articolul 3 - Definitivarea proiectelor - Metode de lucru

Toate proiectele vor fi definitivare de comun acord.

Fiecare parte va face cunoscuți partenerii pe care îi va alege la nivel local pentru dirijarea

fiecărui proiect.

Ambele părți vor oferi sprijinul necesar desfășurării vizitelor reciproce ale delegațiilor profesionale sau științifice, astfel încât fiecare prevedere din acest Protocol să fie pusă în aplicare.

Articolul 4 - Comunicare

Comunicarea între semnatarii prezentului protocol se face în limbile româna, chineză, și engleză.

Provincia Shandong desemnează Biroul pentru Afaceri Externe din Shandong, iar Județul Cluj desemnează Serviciul Relații Publice din cadrul aparatului de specialitate al Consiliului Județean Cluj ca departamente de legătură ale celor două provincii.

Articolul 5 - Interpretare

Eventualele divergente apărute din interpretarea sau punerea în aplicare a prezentului Protocol, se vor rezolva prin consultări reciproce. În situația în care apar diferențe de interpretare a clauzelor, protocolul în limba engleză va prevala.

Articolul 6 - Intrarea în vigoare

Prezentul protocol de cooperare va intra în vigoare la data însușirii acestuia prin hotărâre a Consiliului Județean Cluj.

Articolul 7 - Durata protocolului

Prezentul Protocol se încheie pe o perioadă de 5 ani.

El va fi prelungit, în mod automat, pentru noi perioade de câte 1 an, dacă nici una dintre părțile semnatare nu își manifestă intenția de a-l denunța înainte de expirarea perioadei de valabilitate.

Fiecare dintre Părți poate denunța Protocolul, printr-o notificare scrisă, transmisă celeilalte Părți.

În acest caz, Protocolul își va înceta valabilitatea după 6 luni de la data primirii respectivei notificări.

Semnat la Cluj-Napoca, la data de în două exemplare originale, fiecare dintre ele în limbile română, chineză și engleză, toate textele fiind egal autentice.

Pentru Provincia Shandong
Județul Cluj
R.P.
ROMÂNIA
VICE-GUVERNATOR
JUDEȚEAN CLUJ

Pentru
CHINEZĂ
PREȘEDINTE AL CONSILIULUI